

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/Versicherungsfreiheit rumänischer Saisonarbeitnehmer Chestionar pentru constatarea obligativității de asigurare/eliberării de asigurare a muncitorilor sezonieri români

Hinweis für den deutschen Arbeitgeber:
Der Feststellungsbogen sowie beigelegte Unterlagen
sind zu den Lohnunterlagen zu nehmen

Hinweis:
Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialver-
sicherungsrechtlichen Beurteilung der
Beschäftigung erforderlich (§ 280 SGB IV).

Indicație pentru patronul german:
Fișa de constatare și actele anexate vor fi puse la actele
de salarizare.

Indicație:
răspunsul la întrebări este necesar pentru aprecierea anga-
prijind baza juridică a asigurării sociale (§280 SGB IV)

Angaben zur Person Informații privind identitatea

Name/Numele		Vorname (Rufname bitte unterstreichen) Prenumele (se va sublinia numele mic)
Geburtsname/Numele la naștere		Frühere Namen/Nume anterior
Geburtsdatum Data nașterii	Geschlecht/Sex ☐ männlich ☐ weiblich Masculin Feminin	Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeit) Cetățenia (eventual cetățenii anterior/ alte cetățenii)
Geburtsort (Kreis, Land)/Locul nașterii (Județul, țara)		
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer)/Adresa actuală (strada, numărul)		
Postleitzahl Codul poștal	Wohnort/Domiciliul	

1. Beschäftigung im Heimatland Ocupația în țara de origine

Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis?/Sunteți încadrat în muncă?			
☐ nein ☐ ja nu da	Name und Anschrift der Firma Numele și adresa firmei		Art der Tätigkeit felul activității
	Während meiner Beschäftigung in Deutschland În timpul angajării mele în Germania		
	habe ich bezahlten Urlaub. am concediu plătit		
	☐ nein ☐ ja nu da	vom - bis de la până la	
	habe ich unbezahlten Urlaub. am concediu neplătit		
☐ nein ☐ ja nu da	vom - bis de la până la		
bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. sunt învoit din alte motive		Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden)	
☐ nein ☐ ja nu da	vom - bis de la până la		Motivele învoirii (de ex. Compensarea orelor suplimentare)

Bestätigung der Firma/ Confirmarea firmei	
Ort, Datum Locul, data	
	Firmenstempel, Unterschrift der Arbeitgebers Ștampila firmei, semnătura patronului

2. Selbstständigkeit im Heimatland
Activități independente în patrie

Üben Sie in Rumänien eine selbständige Tätigkeit aus?/Desfășurați o activitate independentă în România?		
☐ nein nu	☐ ja da	seit de la Tätigkeit als activitate ca

Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung) Confirmarea autorității competente (de ex. Administrația orașului sau asigurarea socială)	
Ort, Datum Locul, data	Anschrift der Dienststelle Adresa serviciului
	Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Ștampila, semnătura serviciului

3. Arbeitslosigkeit im Heimatland
Șomaj în patrie

Sind Sie in Rumänien arbeitslos und arbeitssuchend gemeldet? Sunteți șomer în România și ținut în evidență ca fiind în căutare de lucru?				
☐ nein nu	☐ ja da	seit de la	bei (Name und Anschrift des Arbeitsamtes) la (numele, adresa Oficiului Forțelor de Muncă	Aktenzeichen Nr. Dosarului

Bestätigung des Arbeitsamtes Confirmarea Oficiului Forțelor de Muncă	
Ort, Datum Locul, data	Anschrift der Dienststelle Adresa serviciului
	Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Ștampila, semnătura serviciului

4. Schulbesuch im Heimatland
Școlarizare/Studiu în patrie

Besuchen Sie zur Zeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung? Urmați actualmente o școală, facultate, universitate sau o altă instituție de învățământ?		
☐ nein nu	☐ ja da	seit dem de la Name und Anschrift der Einrichtung Numele, adresa Instituției
Schulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich): Absolvirea școlii / Terminarea studiilor		am La
Während meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien În timpul angajării mele în Germania sunt în vacanță		
☐ nein nu	☐ ja da	vom - bis de la până la

Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen - oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen.

Vă rog să anexați o copie a certificatului de școlarizare / de studiu ca dovadă - sau cereți confirmarea datelor de mai sus de către instituție.

Bestätigung der Schule/Hochschule/Universität/Bildungseinrichtung Confirmarea școlii/facultății/universității/instituției de învățământ	
Ort, Datum Locul, data	
	Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Ștampila, semnătura serviciului

5. Rentenbezug im Heimatland
Primirea unei pensii în țara de origine

Beziehen Sie eine Rente in Rumänien?/Primiți pensie în România?			
☐ nein nu	☐ ja da	Rentenbezug seit Primirea pensiei din c	Art der Rente/Pension Felul pensiei
		Name, Anschrift des Versicherungsträgers Numele, adresa organismului de asigurare	

Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen.

Vă rog să alăturați o copie a deciziei de pensie ca dovadă sau cereți confirmarea datelor de mai sus de către asigurarea socială.

Bestätigung der Sozialversicherung/Confirmarea asigurării sociale	
Ort, Datum Locul, data	
	Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Ștampila, semnătura serviciului

6. Hausfrau/Hausmann im Heimatland
Casnică / casnic în țara de origine

Sind Sie Hausfrau/Hausmann?/Sunteți casnică/casnic?		
☐ nein nu	☐ ja da	seit de la

7. Sonstiges
Altele

Wenn sämtliche vorstehenden Fragen mit nein beantwortet wurden: Wovon bestreiten sie in Rumänien ihren Lebensunterhalt? Dacă ați răspuns cu nu la toate întrebările: Din ce trăiți în România?

8. Bisherige Beschäftigungen
Angajări anterioare

Haben Sie im laufenden Kalenderjahr vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt?				
Înainte de această angajare în Germania, ați mai avut vreun serviciu în anul calendaristic curent în țară sau în străinătate?				
☐ nein nu	☐ ja da	vom - bis de la până la	wöchentliche Arbeitszeit (Std.) Timp de lucru Săptămânal (ore)	Art der Tätigkeit Felul activității
		bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschliesslich Landesangabe) la (Numele, adresa patronului)		

Erklärung

Ich versichere, daß ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, daß wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können.

Declarație

Asigur ca toate informațiile din acest formular le-am completat în mod cinstit. Îmi este cunoscut, că informațiile intenționat false pot avea consecințe penale.

Ort, Datum
 Locul, data

 Unterschrift des Arbeitnehmers
 Semnătura angajatului